

PROPOSTA FINAL DOS PARTICIPANTES NO SIMPOSIO DE ANTROPOLOXÍA “ETNICIDADE E NACIONALISMO”

Nota: Esta proposta dáse a coñecer nos distintos idiomas que son utilizados nos países que estiveron representados no simposio

Os relatores que asistiron ó simposio, todos profesores procedentes de diversos países de Europa e estudosos en xeral das identidades étnicas e nacionais, dan a coñece-la seguinte proposta:

1. Consideran que a temática deste encontro debe contar con reunións periódicas e intercambios de información normalizados, dada a súa importancia para a construción do futuro de Europa.

2. En consecuencia, consideran oportuno a constitución dun *Comité Internacional*, formado polos relatores e investigadores que figuran ó final desta proposta, o que deberá ser coordinado inicialmente polos membros da Sección de Antropoloxía Cultural do CCG. Este Comité ten por finalidade a organización de futuros encontros destas características e o intercambio de información, para o que se propón incorporar a outros estudiosos e institucións de países de Europa (centros de investigación, universidades, fundacións, etc.), así como establecer contactos con organismos da Unión Europea.

3. Co fin de comeza-las súas tarefas, o Comité agradece ó Consello da Cultura Galega que se sume á iniciativa e facilite a necesaria infraestructura inicial que permita poñela en práctica.

4. Como primeira actividade suxírese que se proceda a abrir unha biblioteca, ou fondo de datos, virtual, dedicada a etnicidade e nacionalismo, a cal poderá ser incrementada con sucesivas contribucións e estará ó dispor de estudiosos, organismos e institucións.

Santiago, 19 de abril de 2000

De forskere og professorer som har holdt foredrag på denne konferansen kommer fra mange europeiske land, og har alle arbeidet med etnisk og nasjonal identitet. De har blitt enige om følgende forslag.

1. De mener at de temaene som er analysert på denne konferansen er viktige for Europas fremtid, og bør derfor med jevne mellomrom bli videre diskutert, både på nye konferanser, og i andre formelle fora.
2. Derfor mener disse forskerne at det vil være nyttig å etablere en internasjonal komité, bestående av de personer som har holdt foredrag på denne konferansen, samt forskere hvis navn er listet opp nedenfor. Den internasjonale komitéen skal til å begynne med koordineres av medlemmene av kulturanthropologiseksjonen av C C G. Den ønsker å organisere møter, konferanser og informasjonsutveksling. For å oppnå dette, vil også andre forskere og institusjoner (universiteter, forskningssentra og forskningsfond) bli inkludert i nettverket. I tillegg ønsker den å etablere kontakt med ulike organer innenfor EU.
3. For å gjøre dette mulig, og for å starte opp så snart som råd er, håper komiteen at *Consello da Cultura Galega* vil slutte seg til dette formålet, og vil tilby den nødvendige infrastruktur.
4. Som en første aktivitet, ble det foreslått å etablere et virtuelt bibliotek, eller data senter, om temaene etnisitet og nasjonalisme. Dette biblioteket vil stadig bli oppdatert med nye bidrag, og vil stå til tjeneste for forskere, organisasjoner og institusjoner.

Santiago 19. april 2000

The speakers who have attended this Congress, academics from several European countries and specialists in ethnicity and nationalism would like to offer the following proposal:

1. They consider that the issues at this forum should be the subject of regular meetings and also in standarized information exchange, since these themes are very important for the creation of the European future.
2. Consequently, they would to create an International Committee, formed by the speakers who have participated in this Congress and also by the researchers who are named at the bottom of this proposal. This International Committee should initially be coordinated by the members of the Cultural Anthropology Group of the *C.C.G.* In addition the Committee aims to organize future meetings as well as information exchange. In order to achieve this objective this Committee would like to include other scholars as well as institutions from other European countries (research centres, universities, foundations, etc.). They would also like to establish contact with the organs of the European Union.
3. In order to make this possible and to start in the near future, the Committee would be very pleased if the *Consello da Cultura Galega* would join this proposal, and so facilitate the necessary infrastructure to enable it to be carried out.
4. As the first activity we suggest the creation of a virtual library, or data centre, which would be dedicated to ethnicity and nationalism. This virtual library would be increased with future contributions, and of course, it would be at the service of scholars, organisations and institutions.

Santiago, 19th April 2000

De deelnemers aan bovenvermeld symposium, afkomstig uit verschillende Europese landen, allen onderzoekers en universitaire docenten werkzaam op het vlak van etniciteit en nationalisme geven volgende voorstellen te kennen:

1. Voorstel tot het houden van regelmatige bijeenkomsten en uitwisseling van informatie in verband met de problematiek die aan bod gekomen is in hogervermeld symposium, gelet op de grote actualiteitswaarde ervan in Europese context.
2. Oprichting van een *Internationaal Comité*, gevormd door de deelnemers aan het symposium, wier namen vermeld worden aan het einde van dit document. Dit comité zal aanvankelijk gecoördineerd worden door de leden van de Afdeling Culturele Antropologie van de Consello da Cultura Galega. Het Comité stelt zich tot doel bijeenkomsten te organiseren en de uitwisseling van informatie te bevorderen in samenwerking met andere Europese onderzoekers en instellingen (onderzoekscentra, universiteiten, stichtingen, enz.) alsook met de diverse instellingen van de Europese Unie.
3. Bij het opstarten van deze activiteiten zal het Comité dankbaar gebruik maken van de infrastructuur die ter beschikking gesteld wordt door de Consello da Cultura Galega.
4. Het eerste initiatief zal bestaan uit het oprichten van een virtuele bibliotheek en gegevensbank in verband met etniciteit en nationalisme, die geleidelijk zal worden aangevuld en opengesteld wordt voor onderzoekers uit diverse onderzoekscentra en instellingen.

Opgesteld te Santiago op 19 april 2000

Kavet 'vo da heul kinnigoù ar brezegennenien bennañ, keleñnenien pe glaskerien an holl anezhe, o labourat war kevredigezhioù etno-sevenadurel hag ar vroadelouriezh e broioù an Europ.

1. Ken pouezus eo evit an dazont an toullad sujedoù bet komzet diwar o fenn e-kerzh ar symposium ma soñj d'an dud o deus kemeret perzh ennañ eo ret derc'hel da aozañ emgavioù etrevroadel a seurt-se ha derc'hel da eskemm menoziouù ha titouroù.

2. Soñjal a ra dezhe iveau eo mat krouiñ ur C'homite etrevroadel a glaskerien a vo pennrenet gant izili Departamant denoniezh Kuzul Sevenadur ar Galis. Aozañ an emvodoù da zont, eskemm an titouroù eo pal ar c'homite-se. E skeud-se, e c'houennont sikour ha perzh digant skolioù-meur, kreizennouë-enklask, fondasionoù broioù an Europ. Kinnig a reont iveau labourat asambles gant meur a aozadur e-barzh Unvaniezh an Europ.

3. Da c'hortoz labourat hervez ar reolennoù-se, ar gomision a drugareka, Kuzul sevenadur ar Galis en deus asantet sikour lañsañ ar raktres.

4. Ul levraoueg amwir eo kentañ labour a vo savet. Gouestlet e vo da studi ar c'hevredigezhioù etno-sevenadurel hag ar vroadelouriezh. E servij ar re a ra enklaskoù war seurt kudennoù e vo lakaet an dielloù-se.

Santiago, 19 a viz ebrel 2000

Les principaux intervenants, tous professeurs ou chercheurs sur les sociétés ethno-culturelles et le nationalisme de différents pays européens, font les propositions suivantes:

1. Considérant les différents thèmes abordés dans ces échanges et l'importance qu'ils revêtent pour l'avenir, ils estiment nécessaire de poursuivre les rencontres internationales et les échanges d'information.
2. Prennent l'initiative d'instituer un *Comite International* de chercheurs qui sera présidé par les membres appartenant au Département d'Antropologie du Conseil de la Culture Galicienne. Ce Comité a pour objectif l'organisation de prochaines rencontres et l'échange d'informations pour laquelle ils sollicitent la participation d'institutions de différents pays d'Europe (Centres de Recherche, Universités, Fondations, etc.). Ils proposent aussi d'agir en contact étroit avec divers organismes de l'Union Européenne.
3. En attendant de fonctionner selon ces principes, la Commission remercie le Conseil de la Culture Galicienne qui se joint à cette proposition et déclare aider au lancement du projet.
4. Comme première activité, une bibliothèque virtuelle sera instituée. Elle sera destinée aux études sur les sociétés ethno-culturelles et les nationalismes. Elle placera ces fonds à la disposition des chercheurs travaillant sur ces problématiques.

Santiago, 19 Avril 2000

Herrimena eta naziomena gaiari buruzko Simposium honetan hizlari izan garenok, Europako herrialde ezberdinako irakasle edota ikerlariak izaki, honako hau erabaki dugu:

1. Jorratutako gaiak Europagintzarako duen garrantziaz jabetuta, beharrezkotzat jotzen dugu, azaldu diren arazoei buruzko informazioa zabaltzea eta, eztabaidatzeko, aldian-aldiko bilerak arautzea.
2. Horretarako, *Nazioarteko Batzordea* eratzea, bukaeran aipatzen diren Simposium honetako hizlariek eta ikerlariek osatua, *Consello da Cultura Galega*-ko Antropologia Saileko kideek hartzen dutelarik -haseran behintzat- bateragileari dagokion egitekoa. Batzorde honek hartzen du bere gain: informazioa bildu-zabaltzeaz arduratzea eta ondorengo bilerak antolatzea, Europako herrialdetako beste hainbat erakunde eta ikerlariren elkarlana bultzatzea eta, orobat, Europa Elkarteko erakundeen harremanetan hastea.
3. Eskerrak ematea *Consello da Cultura Galega*-ri, erabaki hauek bideratzeko beharrezko azpiegitura eskaini digulako, gure arteko harremnak erraztuz.
4. *Herrimena eta naziomena* gaiari eskainitako biblioteka digitala antolatzea, eztabaidatu ditugun txostenak jasoko dituena eta, ondoren, gainerako erakundeek, taldeek eta ikerlariek eskaini lezazketeen txosten eta dokumentuekin etengabe aberastuko dena.

Santiago, 2000, apirilak 19

Els ponents que assistiren al simposi, tots ells professors procedents de diferents països europeus i estudiosos en general de les identitats ètniques i nacionals, donen a conèixer la proposta següent

1. Consideren que la temàtica d'aquest encontre ha de comptar amb reunions periòdiques i intercanvis d'informació normalitzats, atesa la seva importància per a la construcció del futur d'Europa.
2. En conseqüència consideren oportuna la constitució d'un *Comité Internacional*, format pels ponents d'aquest simposi i investigadors què es ressenyen al final de la proposta, el qual haurà d'ésser coordinat inicialment per membres de la Ponència d'Antropologia Cultural del Consello da Cultura Galega. Aquest Comité té per objectiu l'organització de futurs encontres i l'intercanvi d'informació, per la qual cosa es proposa incorporar d'altres estudiosos i institucions de països d'Europa (centres d'investigació, universitats, fundacions, etc.), així com establir contactes amb organismes de la Unió Europea.
3. Amb la finalitat de començar les seves tasques, el Comité agraeix al Consello da Cultura Galega que es sumi a aquesta proposta i faciliti la necessària infraestructura que permeti dur-la a terme.
4. Com a primera activitat es suggereix obrir una biblioteca, o banc de dades, virtual, dedicada als temes de l'etnicitat i el nacionalisme, la qual s'anirà incrementant amb successives aportacions i restarà a disposició d'estudiosos, organismes i institucions.

Santiago, 19 d'abril de 2000

Los ponentes que asistieron al simposio, todos profesores procedentes de diversos países de Europa y estudiosos en general de las identidades étnicas y nacionales, dan a conocer la siguiente propuesta:

1. Consideran que la temática de este encuentro debe contar con reuniones periódicas e intercambios de información normalizados, dada su importancia para la construcción del futuro de Europa.
2. En consecuencia consideran oportuna la constitución de un *Comité Internacional*, formado por los ponentes de este simposio e investigadores que se reseñan al final de esta propuesta, el cual deberá ser coordinado inicialmente por miembros de la Sección de Antropoloxía Cultural del Consello da Cultura Galega. Este Comité tiene por objetivo la organización de futuros encuentros y el intercambio de información, para lo cual se propone incorporar a otros estudiosos e instituciones de países de Europa (centros de investigación, universidades, fundaciones, etc.), así como establecer contactos con organismos de la Unión Europea.
3. Con el fin de comenzar sus tareas, el Comité agradece al Consello da Cultura Galega que se sume a esta propuesta y facilite la necesaria infraestructura que permita llevarla a cabo.
4. Como primera actividad se sugiere abrir una biblioteca, o fondo de datos, virtual, dedicada a etnicidad y nacionalismo, la cual se irá incrementando con sucesivas aportaciones y estará a disposición de estudiosos, organismos e instituciones.

Santiago, 19 de abril de 2000

Os participantes que fizeram comunicações neste simpósio, todos professores procedentes de diversos países da Europa e estudiosos, em geral, das identidades étnicas e nacionais, dão a conhecer a seguinte proposta:

1. Consideram que a temática que suscitou deve propiciar encontros periódicos e intercâmbios normalizados de conhecimentos, dada a sua importância para construir o futuro da Europa.
2. Assim, consideram oportuno constituir um *Comité Internacional* formado pelos investigadores abaixo-assinados e que deverá ser coordenado inicialmente pelos membros da Sección de Antropoloxía Cultural do CCG. Este comité tem por finalidade organizar encontros futuros com estas características e intercambiar informações, incorporando estudiosos e instituições de países da Europa (centros de investigação, universidades, fundações, etc.), bem como estabelecer contactos com organismos da União Europeia.
3. Para que possa começar as suas actividades, o Comité agradece ao Consello da Cultura Galega que se some a esta iniciativa e facilite a infraestrutura inicial que permita que se ponham em prática estas propostas.
4. Como primeira actividade sugere-se a abertura de uma biblioteca -ou fundo de dados-virtual, dedicada às questões da etnicidade e do nacionalismo, que pode ser incrementada com contributos sucessivos e que estará à disposição de estudiosos, organismos e instituições.

Santiago, 19 de abril de 2000

Membros do Comité:

Marianne Gullestad (Institute for Social Research, Oslo, Noruega)
Michael Keating (Universidade de Aberdeen, Escocia)
Christiane Stallaert (Universidade de Antwerpen, Flandres)
Josep R. Llobera (University College, Londres, Reino Unido)
Michel Nicolás (Universidade de Rennes, Bretagne)
Ángel Aguirre Baztán (Instituto de Antropoloxía de Barcelona, Cataluña)
Josep Martí (Institución Milá i Fontanals, CSIC, Cataluña)
Joan J. Pujadas (Universidade Rovira i Virgili, Cataluña)
Francisco Garmendia (Universidade de Deusto, Euskadi)
Justo G. Beramendi (Universidade de Santiago de Compostela, Galicia)
Luis Costa Vázquez-Mariño (Etnomusicólogo, Santiago, Galicia)
Francisco Fariña Busto (Coordinador da Sección de Antropoloxía do CCG, Galicia)
Xosé A. Fidalgo Santamariña (Sección de Antropoloxía Cultural do CCG, Galicia)
Xosé Fuentes Alende (Sección de Antropoloxía Cultural do CCG, Galicia)
Clodio González Pérez (Sección de Antropoloxía Cultural do CCG, Galicia)
Francisco Calo Lourido (Sección de Antropoloxía Cultural do CCG, Galicia)
Xosé Manuel González Reboredo (Sección de Antropoloxía Cultural do CCG e coordinador provisorio do Comité)
Ramón Máiz (Universidade de Santiago de Compostela, Galicia)
Xosé Carlos Sierra Rodríguez (Museo Etnológico de Ribadavia, Galicia)
José Luis Alonso Ponga (Universidade de Valladolid, Castela e León)
Tomás Calvo Buezas (Universidade Complutense, Madrid)
Fernando Catroga (Universidade de Coimbra, Portugal)
Antonio Gomes Medeiros (ISCTE, Lisboa, Portugal)
Salvador Rodríguez Becerra (Fundación Machado, Andalucía)